**توافق**

در مورد قصد تعامل درخلال چارچوب پیاده سازی ممکن یک پروژه ی سرمایه گذاری در زمینه ی توسعه کشاورزی و دامداری در قلمرو منطقه موسکو توسط شرکت ABS نهادهای دامی جاهد (NDJ Co) و " تجارت صادرات " JSC.

موسکو 04 10 2017

وزارت کشاورزی و مواد غذایی منطقه ی موسکو، که بعدها "وزارت" نامیده شد، به نمایندگی وزیر کشاورزی و مواد غذایی منطقه مسکو، آقای رازین آندری وی، که براساس مقررات حاکم بر وزارت کشاورزی و موادغذایی موسکو عمل می کند، و به تصویب قطعنامه شماره #1233/43 دولت مسکو از 21.10.2011، و تصمیمات فرمانداری موسکو با شماره 312-PG از 10.01.2017 رسیده است از یک سو، و شرکت نهادهای دامی جاهد (NDJ Co) به نمایندگی آقای حمید ورناصری قندعلی، مدیرعامل ، و شرکت سهامی "تجارت صادرات" به نمایندگی آقای Lozhechko leonid B، رئیس هیئت مدیره، (که بعدها تحت عنوان نهاد به آن اشاره شد) از سوی دیگر، که بعدها به صورت مشترک، به عنوان احزاب خطاب می شدند، توافقنامه ای را با مفاد زیر امضا کردند:

1. هدف توافقنامه

احزاب، به پیاده سازی پروژه های سرمایه گذاری در زمینه ی توسعه ی کشاورزی و دامداری در ناحیه ی موسکو ریجن (که از این پس آنرا "پروژه سرمایه گذاری می نامیم") علاقه مند بوده و نیت خود را تعامل با فرایند پیاده سازی پروژه سرمایه گذاری می خوانند.   
هدف از این توافقنامه، هدایت مشاوره ها و همکاری های دو جانبه و در نواحی زیر می باشد:   
- تولید، پرورش و فروش گاو و ایجاد یک مرکز با استفاده از مواد ژنتیکی ایرانی در قلمرو منطقه موسکو ریجن  
- تولید خوراک خام در سرزمین منطقه موسکو ریجن برای فروش در ایران  
- تولید، تامین، پرورش و فروش ماکیان (براساس صلیب گوشت آرین) در سرزمین های موسکو ریجن  
- آماده سازی پیشنهادات برای قالب دهی زمین (نقشه) برای ایجاد شرکت هایی در مناطق ذکرشده در این پاراگراف، جهت توسعه ی کشاورزی و دامداری در سرزمین موسکو ریجن.   
- اطلاع رسانی توسط وارزتخانه ی نهادهای تحت حمایت دولت در زمینه ی مجتمعات کشت و صنعت.

1. **حقوق و وظایف احزاب**
   1. وزارتخانه
      1. اطلاعات و پشتیبانی های مشاوره ای در چارچوب این توافقنامه برای احزاب ارائه می دهد؛
      2. آماده سازی پیشنهادات برای قالب دهی زمین (نقشه) برای ایجاد شرکت ها همانطور که در پاراگراف 1 این توافقنامه تعیین شد، برای توسعه ی کشاورزی و دامداری در موسکو ریجن.
      3. پشتیبانی دولت در زمینه های برنامه های دولتی موسکو ریجن را ارائه می دهد.
      4. پروژه سرمایه گذاری را در جلسه کمسیون انتخاب رقابتی امکانات سرمایه گذاری در نظر می گیرد (از این پس به آن بعنوان جلسه اشاره می کنیم) تا بخشی از هزینه های مستقیم برای ایجاد مرکز ژنتیک با استفاده از مواد ژنتیک ایرانی در منطقه ی موسکو ریجن و برای خرید دستگاه ها و تجهیزات را پوشش دهد.
      5. در صورتی که توافقنامه ای با موسسات برای تامین هزینه ها از بودجه مسکو ریجن جهت انجام اقدامات در مجتمعات کشت و صنعت منطقه مسکو باشد،کمک های مالی برای اعطای سوبسیدها و اخطاریه های امنتاع از ارائه ی سوبسیدها در موارد مربوطه توسط قوانین فدراسیون روسیه و موسکو ریجن را سازماندهی می کند.
   2. نهادها
      1. با همکاری وزارتخانه، پیشنهادات مربوط به قالب بندی یک زمین برای تاسیس یک شرکت مطابق با دستورالعمل های توسعه ی محصولات کشاورزی و دامداری در محدوده ی موسکوریجن، که در بند 1 این توافقنامه ذکر شده است در نظر می گیرد.
      2. با همکاری وزارتخانه، امکان ایجاد یک شرکت جهت توسعه کشاورزی و دامداری در منطقه مسکو ریجن، مشخص شده در بند 1 این توافق نامه را در نظر می گیرد.
      3. پروژه ی سرمایه گذاری را جهت انتخاب رقابتی امکانات سرمایه گذاری (از این پس به آن بعنوان جلسه اشاره می کنیم) به منظور پوشش دهی بخشی از هزینه های مستقیم ایجاد مرکز ژنتیک با استفاده از مواد ژنتیک ایرانی در منطقه ی موسکو ریجن و همچنین خرید دستگاه ها و تجهیزات به جلسه ی کمیسیون ارجاع می دهد.
      4. ثبت شرکت ها را مطابق با جهت (سمت و سوی) توسعه کشاورزی و دامداری، که در بند 1 این توافقنامه مشخص شده است، در مناطق مسکو ارائه می دهد.
      5. بسته ای از اسناد لازم برای انعقاد یک توافقنامه در راستای تامین هزینه ها از بودجه ی موسکو ریجن ، جهت انجام فعالیت ها در حوزه ی مجتمعات کشت و صنعت، مطابق با الزامات قوانین فعلی، رابه وزارتخانه ارائه می دهد.
      6. قابلیت اطمینان اسناد و اطلاعات ثبت شده را تضمین می کند.
2. اشکال تعامل
   1. طرفین می توانند اطلاعات را به صورت رایگان و بر مبنای مسائل مربوط به این موافقتنامه و مطابق با الزامات قانون فدرال با شماره ی 135-fz به تاریخ 26 ژولای 2006 ، تحت عنوان "در زمینه حفاظت از رقابت"، قانون فدرال با شماره ی 98-FZ به تاریخ 29 ژولای 2004 تحت عنوان "رموز تجارت" ، و قانون فدرال با شماره ی 152-FZ به تاریخ 27 ژولای 2006 =، تحت عنوان "در مورد داده های شخصی" و سایر اقدامات قانونی اصولی، مبادله کنند.
3. شرایط خاص
   1. طرفین، اطلاعات مربوط به مسائل توافق شده در توافقنامه را مبادله می کنند و متعهد می شوند اطلاعاتی را که حاوی اسرار تجاری و اطلاعات توزیع محدود است را افشا نکنند و تنها از آنها برای اجرای توافق استفاده کنند.
   2. این توافقنامه بر تعهدات هر یک از طرفین در توافقنامه های خود با اشخاص ثالث تأثیر نمی گذارد و بنابراین نمی تواند به زیان منافع هر یک از آنها مورد استفاده قرار گیرد و یا به عنوان مانعی برای اجرا توسط طرفین تعهد در برابر تعهدات خود نسبت به اشخاص ثالث تلقی شود.
4. شرایط دیگر
   1. همه ی مباحث و اختلافاتی که ممکن است تحت این توافقنامه بین طرفین پیش آید، باید از طریق مذاکرات حل و فصل شود.
   2. تمام اصلاحات و افزودنی ها به این توافقنامه، باید با توافق متقابل طرفین و به صورت متکتوب اعمال شود. تغییرات و افزودنی ها به توافقنامه در صورتی معتبر هستند که به امضای نمایندگان دارای اختیار از جانب هر دو طرف برسد و بخش های صحیحی از این توافقنامه محسوب می شوند.
   3. این توافقنامه در تاریخ امضای آن به اجرا در می آید و تا 31 دسامبر سال 2017 معتبر خواهد بود. اگر یکی از طرفین، یک ماه قبل از اتمام توافقنامه ، طرف دیگر را مطلع نکند، این توافقنامه به مدت مشابه یک سال دیگر ادامه خواهد یافت.
   4. هر یک از طرفین می توانند از توافقنامه انصراف دهند و این تنها در صورتی امکان پذیر است که یک ماه قبل از تاریخ انصراف، و به صورت مکتوب، با ذکر دلیل انصراف به طرف دیگر اطلاع دهد.
   5. این توافقنامه به صورت دو کپی ایجاد می شود، هرکدام برای یکی از طرفین با حقوق قانونی یکسان.
   6. در صورت بروز اختلاف در محتوای معنایی اصطلاحات این توافقنامه، اولویت با متون قانونی روسیه است.
5. آدرس ها و جزئیات کشاورزی و مواد غذایی موسکو ریجن  
   وزارت کشاورزی و مواد غذایی موسکو ریجن  
   آدرس قانونی: 15، خیابان موسکوسکایا، کیمکی، 141400  
   آدرس کنونی: 10/13، سادوایا- تریامفال نایا ، موسکو، 127994  
   تلفن: 8(495)699-91-02  
   فکس:8(495) 699-62-61  
   TIN 5000001469  
   PRC 504701001  
   وزارت کشاورزی و مواد غذایی موسکو ریجن  
   رازین آندری وی   
   مهر و امضا  
   شرکت سهامی "صادرات تجارت"

آدرس قانونی: OF.3، بلوار3 و 9 ، پسلانیکاو پر، موسکو، 105005  
آدرس کنونی : OF.3، بلوار3 و 9 ، پسلانیکاو پر، موسکو، 105005

تلفن: 8(495) 258-91-24  
TIN/RRC 5026013229/770101001  
OGRN 1085027009165

رئیس هیئت مدیره ی JSC "صادرات تجارت"

لوژچکو لئونید بی   
امضا و مهر

شرکت NDJ  
آدرس: شماره 18، خیابان خورشید، خیابان تاس، میدان فلسطین، تهران، ایران   
کد پستی : 141556336  
تلفن: +98 21 88 96 59 25  
فکس: +98 21 88 96 62 45  
ایمیل: his­\_vp@yahoo.com  
وب سایت: ndg-co.com   
مدیرعامل : حمید ورناصری قندعلی